

# 9. Куда, куда, куда вы удалились? Farewell, farewell, o springtime all too fleeting

(Yevgeny Onegin)

Pyotr Ilyich Tchaikovsky  
(1840–1893)

[Moderato] (♩ = 96)

Продолжает сидеть в задумчивости.  
He remains sitting in deep thought.

Lensky

*p* **Andante, quasi adagio** (♩ = 66)

Ку - да, ку - да, ку - да вы у - да - ли - лись, вес - ны мо - ей зла - ты - е  
*Ku - da, ku - da, ku - da vy u - da - li - lis', ves - ny mo - ej zla - ty - e*  
 Fare - well, fare - well, o spring - time all too fleet - ing! Where are you now, sweet days of

**Stringendo**

Встаёт и подходит к авансцене.  
He rises and moves downstage.

**Rit.**

дни?  
*dni?*  
youth?

17 A tempo

*a piena voce*

Что день гря - ду - щий мне го - то - вит? Е -  
*Čto den' grja - du - ščij mne gō - to - vit?* E -  
 Dark - ness and shad - ow close a - round me; blind  
*Dark - ness and shadow close around me; blind*

20

- го мой взор на - прас - но ло - вит; В глу - бо - кой тьме та - ит - ся он!  
*moj vŝor na - pras - no lo - vit;* *w glu - bo - koj t'me ta - it - sja on!*  
 doubt, un - cer - tain - ty con - found me. Can noth - ing be re - vealed to me?

23

Нет нуж - ды, прав судь - бы за - кон! Па -  
*Net niž - dy, prav sud' - by za - kon!* *Pa -*  
 No mat - ter - such is fate's de - cree! *Pa -*  
*Net niž - dy, prav sud' - by za - kon!* *Pa -*  
 No mat - ter - such is fate's de - cree! *de - cree!* *I*

26

- ду ли я стре - лой про н - зён - ный, иль ми - мо про - ле - тит о -  
*- du li ja stre - loj pron - zën - nый,* *il' mi - mo pro - le - tit o -*  
 know on - ly this - the mor - tal ar - row with - in my breast may find its  
*know on - ly this - the mortal ar - row* *with - in my breast may find its*

- на, всё бла-го, бде-ни-я и сна при-хо-дит час о-пре-де-  
 - na, vsë bla-gô bde-ni-ja i sna pri-cho-dit čas o-pre-de-  
 mark, or spare me. Whe-ther bright or dark the dawn that greets me on the

Wsjô tscn

**Poco ritenuto***p*

- лён - ный! Бла - го - сло - вен и день за - бот, бла - го - сло - вен и тьмы  
 - lën - nuj! Bla - gô - slo - ven i den' za - bot, bla - gô - slo - ven i t'my  
 mor - row - wel - come our day of joys and woes! Wel - come a - like that long

mf p

**Poco stringendo****Più mosso (♩ = 84)**

при - ход! Блес-нёт за - у - тра луч ден - ни - цы,  
 pri - chod! Bles-nët za - u - tra luč den - ni - cy,  
 day's close! An-oth-er day will soon be dawn - ing,

njc tscn

mf

и за - иг - ра - ет яр - кий день, а я быть мо - жет... я гроб -  
*i Sa - ig - ra - jet jar - kij den', a ja byt' mo - žet... ja grob -*  
 and cheer - ful rays dis - perse the gloom. Shall I em - brace it, that bright  
*Sch*

- ни - цы сой - ду в та - инст - вен - ну - ю сень! И па - мять  
*- ni - cy soj - du w ta - inst - ven - nu - ju sen'! I pa - mjat'*  
 morn - ing, or seek the dark - ness of the tomb? The po - et's  
*cresc.*

ю - на - го по - э - та, по - гло - тит мед - лен - на - я Ле - та, за - бу - дет  
*ju - na - go po - a - ta, po - glo - tit med - len - na - ja Le - ta, Sa - bu - det*  
 fame will sink for - ev - er be - neath the waves of Death's slow riv - er. The world will  
*f*

с большим чувством  
with great feeling

*pp*

мир ме-ня, но ты! Ты! Ты! Ска-жи, при-  
*mir me-nja, no ty! Ty! Ty! Ska-zi, pri-*  
 pass me by, save one, one, one... Oh say, be-  
 sch

*p*

Темпо I

-дешь ли де-ва кра-со-ты. сле-зу про-лить над ран-ней  
*-des' li de-va kra-sa-ty sle-zu pro-lit' nad ran-nej*  
 -lov-ed maid-en, will you come to my lone grave and shed a  
 tjesch

*pp*

ур-ной и ду-мать: он ме-ня лю-бил! Он мне е-  
*ur-noj i du-mat': on me-nja lju-bil! On mne e-*  
 tear there? - re-mem-b'ring: I was his i-deal! For me he

-ли-ной по-свя-тил рас-свет пе-чаль-ный жиз-ни бур-ной! Ах, Оль-га, я те-бя лю-  
*-li-noj po-sya-til ras-svet pe-cal'-nyj žiz-ni bur-noj! Ah, Ol'-ga, ja te-bja lju-*  
 suf-fered life's or-deal, its cheer-less dawn, its fit-ful wea-ther! My love, my one, my true i-

*mf* *p*

61

*ff*

Poco più animato (♩ = 80)

*p*

- бил, \_\_\_\_\_ те - бе \_\_\_\_\_ е - ди - ной по - свя - тил \_\_\_\_\_ рас -  
 - bil, \_\_\_\_\_ te - be \_\_\_\_\_ je - di - noj po - svja - til \_\_\_\_\_ kas -  
 - deal! \_\_\_\_\_ For you \_\_\_\_\_ I suf - fered life's or - deal, \_\_\_\_\_ its

64

Ritenuato

- свет пе - чаль \_\_\_\_\_ ный, \_\_\_\_\_ жиз - ни бур \_\_\_\_\_ ной, ах, Оль - га, я те - бя лю -  
 - svet pe - čal' \_\_\_\_\_ nuj, \_\_\_\_\_ žis - ni bur \_\_\_\_\_ noj, ačh Ol' - ga, ja te - bja lju -  
 cheer-less dawn, \_\_\_\_\_ its \_\_\_\_\_ fit - ful wea \_\_\_\_\_ ther, my love, my one, my true i -

67

Stringendo

*poco a poco cresc.**p*

- бил! \_\_\_\_\_ Сер - деч - ный друг, \_\_\_\_\_ же - лан - ный друг, \_\_\_\_\_ при -  
 - bil! \_\_\_\_\_ Ser - deč - nuj drug, \_\_\_\_\_ že - lan - nuj drug, \_\_\_\_\_ pri -  
 - deal! \_\_\_\_\_ Oh cher - ished friend, \_\_\_\_\_ I long for you, \_\_\_\_\_ oh

70

*ff*

Andante mosso (♩ = 76)

- ди, при - ди! \_\_\_\_\_ Же - лан \_\_\_\_\_ ный друг, \_\_\_\_\_ при - ди, я твой су - пруг, \_\_\_\_\_ при -  
 - di, pri - di! \_\_\_\_\_ že - lan \_\_\_\_\_ nuj drug, \_\_\_\_\_ pri - di, ja tvoj su - prug, \_\_\_\_\_ pri -  
 come, oh come! \_\_\_\_\_ Stay by \_\_\_\_\_ my side, \_\_\_\_\_ be my e - ter - nal bride, \_\_\_\_\_ be

Ritenu<sup>to</sup>

*ad lib.*

-ди. я твой су - пруг,  
-di. ja tvoj su - prug,  
my e - ter - nal bride,

при - ди, при - ди!  
pri - di, pri - di!  
oh come, oh come!

Я жду те - бя, же - лан - ный  
Ja ~~scdu~~ te - bja, se - lan - nuj  
I long for you, stay by my

*p*

A tempo

*cresc.*

друг!  
drug!  
side.

При - ди, при - ди, я твой су - пруг!  
Pri - di, pri - di, ja tvoj su - prug!  
oh come, oh come, e - ter - nal bride!

Ку - да, ку -  
Ku - da, ku -  
Fare-well, fare -

- да.  
- da,  
- well,

ку - да вы у - да - ли - лись, зла - ты - е дни,  
ku - da vy u - da - li - lis', Sla - ty - je dni,  
oh spring-time all too fleet-ing! Where are you now,

зла - ты - е дни мо -  
Sla - ty - je dni mo -  
where are you now, sweet

Ritenu<sup>to</sup>

A tempo

- ей \_\_\_\_\_ вес - ны!  
- ej \_\_\_\_\_ ves - ny!  
days \_\_\_\_\_ of youth?